ALLEMAND · SECONDE / COURS

Le passif

Astrolab Cours · astrolabcours.fr

01 Ce que tu vas comprendre

La voix passive met en avant **ce qui subit l'action**, plutôt que celui qui la fait : « la maison est construite », « le voleur a été arrêté ». En allemand, elle se forme avec **werden** et le participe passé. Elle est très fréquente dans la presse, les textes scientifiques et les modes d'emploi. Ce chapitre explique sa formation à tous les temps, le complément d'agent, et la différence avec le passif d'état.

01 L'idée : on retourne la phrase

À l'actif, le sujet **agit** : *Die Polizei verhaftet den Dieb.* (La police arrête le voleur.) Au passif, on **retourne** la phrase : le COD devient sujet et subit l'action : *Der Dieb wird von der Polizei verhaftet.* L'auteur de l'action passe au second plan, avec *von*, ou disparaît.

01 La forme

werden conjugué + **participe passé** à la fin. *Das Haus wird gebaut.* (La maison est construite, en ce moment.) Le COD à l'accusatif devient sujet au **nominatif** : *den Dieb* → *der Dieb*.

01 Le passif à tous les temps

Temps	Exemple
présent	Das Auto wird repariert.
prétérit	Das Auto wurde repariert.
parfait	Das Auto ist repariert worden.
futur	Das Auto wird repariert werden.
avec un modal	Das Auto muss repariert werden.

Au **parfait**, le participe de *werden* devient **worden** (et non *geworden*), et l'auxiliaire est toujours **sein**.

Le complément d'agent

- **von** + datif : la personne ou la chose qui fait l'action. *Das Bild wurde von Dürer gemalt.*
- **durch** + accusatif : le moyen ou l'intermédiaire. *Die Stadt wurde durch ein Erdbeben zerstört.*
- Souvent, on ne le mentionne pas : *Hier wird Deutsch gesprochen.* (On parle allemand ici.)

© Astrolab Cours · astrolabcours.fr/allemand/seconde/passif/ · Tous droits réservés : usage personnel uniquement, republication et usage commercial interdits

Le passif impersonnel

L'allemand peut mettre au passif un verbe **sans COD**, pour décrire une activité en général. On utilise alors *es* en tête, ou on commence par un autre élément : *Es wird viel gelacht.* / *Hier wird viel gelacht.* (On rit beaucoup ici.) *Sonntags wird nicht gearbeitet.* (Le dimanche, on ne travaille pas.)

Passif d'action et passif d'état

- **werden** + participe : l'**action** en train de se faire. *Die Tür wird geöffnet.* (On ouvre la porte.)
- **sein** + participe : l'**état** qui en résulte. *Die Tür ist geöffnet.* (La porte est ouverte.)

Traduire « on »

Le passif traduit souvent le « on » français : *On a volé ma voiture* → *Mein Auto wurde gestohlen.* Autre solution : **man** + verbe actif. *Man hat mein Auto gestohlen.*

Exemple guidé : un article de presse

In der Nacht zu Samstag wurde in einem Museum in Dresden ein wertvolles Gemälde gestohlen. Die Alarmanlage wurde vorher ausgeschaltet. Bisher ist niemand verhaftet worden. Das Museum wird bis Montag geschlossen. Zeugen werden gebeten, sich bei der Polizei zu melden.

Les pièges

- *Ist repariert geworden* est faux au passif : **ist repariert worden**.
- Ne pas confondre *wird gebaut* (passif) et *wird bauen* (futur actif).
- *Von* + datif pour la personne, *durch* + accusatif pour le moyen.

© Astrolab Cours · astrolabcours.fr/allemand/seconde/passif/ · Tous droits réservés : usage personnel uniquement, republication et usage commercial interdits